

影片分享 – 行業與職業 (航空)
Video Sharing – Industries and Jobs (Aviation)

嘉賓背簡介/Profile of the Guest

姓名	Benny Yam
職業 / 修讀專業	機師 - 機長 Pilot – Captain

行業與職業影片簡介 / Description of videos for Industries and Jobs

英文/ English	Benny is a pilot (captain). He shared the reasons for choosing this job, the training required, as well as the qualities that young people who aspire to enter the industry need to possess.
繁體中文	Benny 是位機師(機長)。他分享了選擇這份工作的原因以及需要的培訓，亦寄語有志入行的年青人需具備的特質。
简体中文	Benny 是位机师(机长)。他分享了选择这份工作的原因以及需要的培训，亦寄语有志入行的年青人需具备的特质。

建議訪問問題 / Proposed Interview Questions

英文/ English	繁體中文	简体中文
Why did you want to choose this career? How did you get started in the first place?	為何你當初選擇此職業?你是如何入行的?	为何你当初选择此职业? 你是如何入行的?
I am Benny	我是 Benny	我是 Benny
I have been working as a pilot in a local airline for 15 years	我在一間本地航空公司擔任機長，並已經服務了 15 年了	我在一间本地航空公司担任机长，并且已经服务了 15 年了
Why do I want to be a pilot?	為什麼我想成為一名飛機師呢	为什么我想成为一名飞机师呢
I think many boys and girls	我想很多男孩子和現今世代的女孩子	我想很多男孩子或和现今世代的女孩子

英文/ English	繁體中文	简体中文
<p>loved airplane when they were young, including me</p>	<p>小時候都很喜歡飛機 我小時候亦很喜歡飛機</p>	<p>小时候都很喜欢飞机 我小时候也很喜欢飞机</p>
<p>I imagined if I could fly an airplane into the sky, that would be incredible</p>	<p>我想如果自己能夠駕駛飛機飛上天空會是一件很了不起的事</p>	<p>我想如果自己能夠駕駛飛機飛上天空會是一件很了不起的事情</p>
<p>So I decided to be a pilot when I grow up</p>	<p>所以我便立志長大時成為飛機師</p>	<p>所以我便立志長大時成為飛機師</p>
<p>However I have started wearing glasses since primary school</p>	<p>但小學時我已開始需要佩戴近視眼鏡</p>	<p>但小学時我已經開始需要佩戴近視眼鏡</p>
<p>At that time, the vision requirements for pilots were relatively stricter</p>	<p>當時對飛機師的視力要求比較嚴謹</p>	<p>當時對飛機師的視力要求比較嚴謹</p>
<p>Which meant pilots could not be short-sighted.</p>	<p>即不能有近視</p>	<p>即不能有近視</p>
<p>So, I thought I could not be a pilot But I still love aeroplanes, so I started thinking what I could be</p>	<p>我當時便認為長大後不能當飛機師 但我仍然很喜歡飛機，那能做什麼呢</p>	<p>我當時便認為長大後不能當飛機師 但我仍然很喜歡飛機，那能還做什麼呢</p>
<p>How about an aircraft engineer?</p>	<p>那麼不如當飛機工程師吧</p>	<p>那麼不如當飛機工程師吧</p>
<p>So I studied aircraft engineering at university</p>	<p>所以大學時，我修讀了飛機工程課程</p>	<p>所以大學時，我修讀了飛機工程課程</p>

英文/ English	繁體中文	简体中文
<p>After I graduated from the university, I found out that the entry requirements for pilots were changed</p> <p>People who wear glasses could be pilots as well</p> <p>So I joined the Cadet Pilot Training Programme and became a pilot</p>	<p>完成課程後我發現飛機師的入職要求改變了</p> <p>佩戴眼鏡的人士亦可以當飛機師</p> <p>所以我便報讀了見習飛機師培訓計劃從而入行</p>	<p>完成课程后我发现飞机师的入职要求改变了</p> <p>佩戴眼镜的人士亦可以当飞机师</p> <p>所以我便报读了见习机师培训计划从而入行</p>
<p>What abilities or expertise are required for the job?</p>	<p>從事此職業需要具備哪些能力或專門知識？</p>	<p>从事此职业需要具备哪些能力或专门知识？</p>
<p>The basic entry requirement is the completion of secondary education level</p> <p>In other words, university degree is not required</p> <p>Because the required knowledge of being a pilot or flying an aeroplane May be different from what we learned in school</p>	<p>入職基本要求是完成中學課程</p> <p>而並不需要完成大學課程</p> <p>因為作為飛機師或駕駛飛機時所需要的知識與求學時或在大學時所學習的知識有所不同</p>	<p>入职基本要求是完成中学课程</p> <p>并不需要完成大学课程</p> <p>因为作为飞机师或者驾驶飞机时所需要的知识与求学时或在大学时所学习的知识有所不同</p>

英文/ English	繁體中文	简体中文
<p>One relatively more important requirement is a good command of English, especially conversational</p> <p>It is because pilots always need to communicate with the crew and air traffic controllers</p> <p>Sometimes when they go to other countries</p> <p>They need to communicate with the ground crew and engineers in English</p> <p>Of course, the English level in some regions is high whereas it is average in others</p> <p>We need to know how to communicate with people in different regions anyway</p> <p>Other than that, do pilots need good grades in Physics or Maths?</p>	<p>其中一樣比較重要的條件是良好的英文水平，特別在溝通上</p> <p>因為飛機師經常需要與機組同事和航空交通管制人員溝通</p> <p>或到外國時</p> <p>需與當地地勤人員及工程師以英文溝通</p> <p>當然有些地區的英文水平很好 有些地區的英文水平相對一般</p> <p>都需要懂得與他們溝通</p> <p>除此之外，飛機師是否需要優良的物理科或數學科成績呢</p>	<p>其中一样比较重要的条件是良好的英文水平，特别在沟通上</p> <p>因为飞机师经常需要与机组同事和航空交通管制人员沟通</p> <p>或到外国时</p> <p>需与当地地勤人员及工程师以英語沟通</p> <p>当然有些地区的英文水平很好 有些地区的英文水平相对一般</p> <p>都需要懂得与他们沟通</p> <p>除此之外，飞机师是否需要优良的物理科或数学科成绩呢</p>

英文/ English	繁體中文	简体中文
<p>In fact, nowadays computer will help to deal with difficult work</p> <p>We mainly use mental arithmetic for calculation</p> <p>Like the distance between the airplane and the ground</p> <p>So, simple mental arithmetic is necessary</p>	<p>其實現時比較艱難的工作大多已交由電腦處理</p> <p>我們主要處理的運算是心算</p> <p>例如計算現時飛機在上空與地面之間的距離</p> <p>因此簡單的心算是需要的</p>	<p>其实现时比较艰难的工作大多已交由电脑处理</p> <p>我们主要处理的运算是心算</p> <p>比如计算现时飞机在上空与地面之间的距离</p> <p>因此简单的心算是需要的</p>
<p>What do you think is the most challenging aspect of your job?</p>	<p>你認為工作上最具挑戰性的地方是甚麼？</p>	<p>你认为工作上最具挑战性的地方是什么？</p>
<p>We always say that every flight is different</p> <p>Even if we are going to the same destination</p> <p>There are different challenges each time</p> <p>It may be unstable weather, low visibility, strong wind, heavy rain, etc.</p> <p>Sometimes it might be snowing when you go to Europe and the US in winter</p> <p>Or different emergencies may occur during the flight</p>	<p>我們常說每一班航機情況都是不同的</p> <p>即使到同一個地方</p> <p>基本上每次都有不同的挑戰</p> <p>可能是天氣不穩定、能見度低、打風或下大雨等</p> <p>或者冬天到歐美地方，可能正在下雪</p> <p>或飛行途中出現不同狀況</p>	<p>我们常说每一班航机情况都是不同的</p> <p>即使到同一个地方</p> <p>基本上每次都有不同的挑战</p> <p>可能是天气不穩定、能见度低、刮风或下大雨等</p> <p>或者冬天到欧美地方，可能正在下雪</p> <p>或飞行途中出现不同状况</p>

英文/ English	繁體中文	简体中文
<p>Such as problems with the plane's fuselage or in-flight health issues of the passengers</p> <p>These are all challenges</p>	<p>例如：飛機機身或乘客健康狀況出現問題</p> <p>這些都是挑戰</p>	<p>比如：飞机机身或乘客健康状况出现问题</p> <p>这些都是挑战</p>
<p>You need to think how to solve it properly to have the best results</p>	<p>你怎樣去處理才會得到一個最好的結果呢</p> <p>這些都需要好好解決</p>	<p>你怎样去处理才会得到一个最好的结果呢</p> <p>这些都需要好好解决</p>
<p>Also, aeroplanes are not like cars or boats</p> <p>An aeroplane cannot stand still in mid air</p>	<p>其次是飛機與車或船的分別</p> <p>飛機不能在飛行途中停駛</p>	<p>其次是飞机与车或船的分別</p> <p>飞机不能在飞行途中停驶</p>
<p>While driving, we may get lost or our car is out of gas</p> <p>Or the car may break down</p> <p>If any of these happens, drivers can stop by the road and wait until their car gets fixed</p>	<p>不像當駕車時迷路或沒有油</p> <p>或是駕車時車輛壞了</p> <p>司機可以停泊在路旁等待維修</p>	<p>不像当驾车时迷路或没有油</p> <p>或是驾车时车辆坏了</p> <p>司机可以停泊在路旁等待维修</p>
<p>Ships can anchor in the middle of the sea to wait for rescue</p>	<p>亦不像船一樣，可以在海中心拋錨等待救援</p>	<p>亦不像船一样，可以在海中心抛锚等待救援</p>
<p>However, if the aeroplane gets any problems during a flight</p> <p>We pilots need to solve it by ourselves</p>	<p>如果飛機在飛行途中出現問題</p> <p>都需要自己解決</p>	<p>如果飞机在飞行途中出现问题</p> <p>都需要自己解决</p>

英文/ English	繁體中文	简体中文
So, I think improvisation is one of the challenges of this job	因此，我認為臨場應變是這個職業其中一個挑戰	因此，我认为临场应变就是这个职业其中一个挑战